

Exo

Chapter 3

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

את	וינהג	מדון	כתן	חתנו	יתרו	צאן	את	רעה	היה	ומשה	1
কে-	ও-চালাল	মিদিয়নের	যাজক	তীর-শ্বশুরের	ইথোর	মেঘ	কে-	রাখাল	ছিল	ও-মোশে	
H0853		H4080	H3548		H3503	H6629	H0853		H1961	H4872	
			חרבה:	האלהים	ה	אל-	ויבא	המדבר	אתר	הצאן	
			হোরেবে	ঈশ্বরের	পর্বত	প্রতি-	ও-এল	মরুভূমির	পেছনে	মেঘদের	
			H2722	H0430	H2022	H0413	H0935			H6629	

রুয়েল ছাড়াও মোশির শ্বশুরের আর এক নাম ছিল যিথো | যিথো মিদিয়নীর একজন যাজক | মোশি যিথোর মেঘের পালের দেখাশোনার দায়িত্ব নিল | মোশি মেঘের পাল চরাতে মরুভূমির পশ্চিম প্রান্তে যেত | একদিন সে মেঘের পাল চরাতে চরাতে ঈশ্বরের পর্বত হোরেবে (সীনয়) গিয়ে উপস্থিত হল |

והנה	וירא	הכנה	מתן	אש	בלבת-	אליו	יהיה	מלאך	וירא	2
ও-দেখ	ও-দেখল	ঝোপের	মধ্য-থেকে	আগুনের	শিখায়-	তীর-কাছে	সদাপ্রভুর	দূত	ও-দেখা-দিলেন	
H2009	H7200	H5572	H8432	H0784	H3827	H0413	H3068	H4397	H7200	
				אכל:	אינג	והכנה	באש	בער	הכנה	
				গ্রাস-হচ্ছে	নয়-এটা	ও-ঝোপ	আগুনে	জ্বলছে	ঝোপ	
				H0398	H0369	H5572	H0784		H5572	

ঐ পর্বতে সে জ্বলন্ত ঝোপের ভিতরে প্রভুর দূতের দর্শন পেল | মোশি দেখল ঝোপে আগুন লাগলেও তা পুড়ে ছাই হয়ে যাচ্ছে না |

בער	לא	מדוע	היה	הגדל	המראה	את-	ואראה	נא	אברה-	משה	וירא	3
জ্বলছে	না-	কেন	এই	মহান	দৃশ্যটি	কে-	ও-দেখি	দয়া-করে	ঘুরে-গিয়ে-	মোশে	ও-বলল	
	H3808	H4069	H2088		H4758	H0853	H7200	H4994	H5493	H4872	H0559	
										הכנה:		
										ঝোপ		
										H5572		

তাই সে অবাক হয়ে জ্বলন্ত ঝোপের আর একটু কাছে এগিয়ে গেল | মনে মনে ভাবল কি আশ্চর্য ব্যাপার, ঝোপে আগুন লেগেছে, অথচ ঝোপটা পুড়ে নষ্ট হচ্ছে না!

הכנה	מתן	אלהים	אליו	ויקרא	לראות	ד	כי	יהיה	וירא	4	
ঝোপের	মধ্য-থেকে	ঈশ্বর	তীর-কাছে	ও-ডাকলেন	দেখতে	ঘুরল	যে	সদাপ্রভু	ও-দেখলেন		
H5572	H8432	H0430	H0413	H7121	H7200	H5493		H3068	H7200		
										הכנה:	
										ঝোপ	
										H5572	

প্রভু লক্ষ্য করছিলেন মোশি ক্রমশঃ ঝোপের দিকে দৃষ্টিপাত করতে করতে কাছে এগিয়ে আসছে | তাই ঈশ্বর ঐ ঝোপের ভিতর থেকে ডাকলেন, "মোশি, মোশি!" এবং মোশি উত্তর দিল, "হ্যাঁ, প্রভু!"

המקום	כי	הגדל	מעל	נעלה	של-	הלם	תקרב	אל-	וירא	5	
স্থান	কারণ	তোমার-পা	থেকে-উপরে	তোমার-জুতো	খোলো-	এখানে	কাছে-আসবে	না-	ও-বললেন		
H4725		H7272		H5275	H5394	H1988	H7126	H0408	H0559		
										הכנה:	
										এটা	
										পবিত্র	
										ভূমি-	
										তার-উপর	
										দাঁড়িয়ে	
										ভূমি	
										যেখানে	
										H1931	
										H6944	
										H0127	
										H5975	

তখন প্রভু বললেন, "আর কাছে এসো না | পায়ের চটি খুলে নাও | তুমি এখন পবিত্র ভূমিতে দাঁড়িয়ে আছো |

יַעֲקֹב ইয়াকোবের	וְאֵלֵהֶם ও-ঈশ্বর	יִצְחָק ইসহাকের	אֵלֵהֶם ঈশ্বর	אֲבְרָהָם অব্রাহামের	אֵלֵהֶם ঈশ্বর	אָבִיךָ তোমার-পিতার	אֵלֵהֶם ঈশ্বর	אֲנִי আমি	וַיִּבְלֹעַ ও-বললেন	6
H3290	H0430	H3327	H0430	H0085	H0430	H0001	H0430	H0595	H0559	
		הָאֱלֹהִים: ঈশ্বরের	אֶל- প্রতি-	מִכָּאֵת তাকানো-থেকে	וְיָא ভয়-পেল	כִּי কারণ	פְּמִו তার-মুখ	מִשֹּׁה মোশে	וַיִּבְלֹעַ ও-লুকাল	
		H0430	H0413	H5027	H3372		H6440	H4872	H5641	

আমি তোমার পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর | আমি অব্রাহামের ঈশ্বর, ইসহাকের ঈশ্বর এবং যাকোবের ঈশ্বর | " মোশি ঈশ্বরের দিকে তাকানোর ভয়ে তার মুখ ঢেকে ফেলল |

וְאֵת- ও-কে-	בְּמִשְׁרֵי মিশরে	אֲשֶׁר যারা	עָמִי আমার-প্রজাদের	עָנִי দুর্দশা	אֶת- কে-	רָאִיתִי দেখেছি	רָאָה দেখে	וַיִּבְלֹעַ সদাপ্রভু	וַיִּבְלֹעַ ও-বললেন	7
H0853	H4714			H6040	H0853	H7200	H7200	H3068	H0559	
מִכְּאֵבֵיהֶם: তাদের-যন্ত্রণা	אֶת- কে-	יָדַעְתִּי জানি	כִּי কারণ	וַיִּשְׁפֹּט তাদের-অত্যাচারকারীদের	מִפְּמִו মুখ-থেকে	שָׁמַעְתִּי শুনেছি	צַעֲקָתָם তাদের-কান্না			
H4341	H0853	H3045		H5065	H6440	H8085	H6818			

তখন প্রভু বললেন, "মিশরে আমার লোকদের দুর্দশা আমি নিজের চোখে দেখেছি | এবং যখন তাদের ওপর অত্যাচার করা হয় তখন আমি তাদের চিৎকার শুনেছি | আমি তাদের যন্ত্রণার কথা জানি |

אֶל- প্রতি-	הַהַרְאֵי সেই	הָאָרֶץ দেশ	מִן- থেকে-	וְלִהְיוּתָם ও-তুলে-আনতে-তাকে	מִמִּשְׁרֵי মিশরের	מִהַת- হাত-থেকে	וְלִהְיוּתָם উদ্ধার-করতে-তাকে	וַיִּבְלֹעַ ও-নামলাম	8		
H0413	H1931	H0776		H5927	H4713	H3027	H5337	H3381			
וְהָיָה ও-হিত্তীয়ের	הַכְּנַעֲנִי কনানীয়ের	מִמְקוֹם স্থান	אֶל- প্রতি-	וְדָבַשׁ ও-মধু	חָלָב দুধ	וְבַיִשׁ বইছে	אֶרֶץ দেশ	אֶל- প্রতি-	וְרַחֲבָה ও-বিশাল	טוֹבָה ভালো	אֶרֶץ দেশ
H2850		H4725	H0413	H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H7342	H0776	
				וְהָיָה ও-যিবুশীয়ের	וְהָיָה ও-হিব্বীয়ের	וְהָיָה ও-পরিষীয়ের	וְהָיָה ও-ইমোরীয়ের				
				H2983	H2340	H6522	H0567				

এখন সমতলে নেমে গিয়ে মিশরীয়দের হাত থেকে আমার লোকদের আমি রক্ষা করব | আমি তাদের মিশর থেকে উদ্ধার করে নিয়ে যাব এবং আমি তাদের এমন এক সুন্দর দেশে নিয়ে যাব যে দেশে তারা স্বাধীনভাবে শান্তিতে বাস করতে পারবে | সেই দেশ হবে বহু ভাল জিনিসে ভরা ভূখণ্ড | নানা ধরণের মানুষ সে দেশে বাস করে: কনানীয়, হিত্তীয়, ইমোরীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় ও যিবুশীয় গোষ্ঠীর লোকেরা সেখানে বাস করে |

הַלְּחִי পীড়ন	אֶת- কে-	רָאִיתִי দেখেছি	וְגַם- ও-এমনকি-	אֵלַי আমার-কাছে	כַּאֲשֶׁר এসেছে	יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের	בְּנֵי- পুত্রদের-	צַעֲקָתָם কান্না	הִנֵּה দেখ	וְעַתָּה ও-এখন	9
H3906	H0853	H7200	H1571	H0413	H0935	H3478		H6818	H2009	H6258	
								אֲתָם: তাদের	לְחַצְּיָם পীড়িত-করছে	מִשְׁרֵי মিশর	אֲשֶׁר যা
								H0853	H3905	H4713	

আমি ইস্রায়েলীয়দের কান্না শুনেছি | দেখেছি, মিশরীয়রা কিভাবে তাদের জীবন দুর্বিষহ করে তুলেছে |

בְּנֵי- পুত্রদের-	עָמִי আমার-প্রজাদের	אֶת- কে-	וְהוֹצֵא ও-বের-করে-আনো	פְּרֹעַן ফরৌণ	אֶל- প্রতি-	וְאֶשְׁלַח ও-পাঠাব-তোমাকে	לְךָ যাও	וְעַתָּה ও-এখন	10	
			H0853	H3318	H6547	H0413	H7971	H3212	H6258	
								מִמִּשְׁרֵי: মিশর-থেকে	יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের	
								H4714	H3478	

তাই এখন আমি তোমাকে ফরৌণের কাছে পাঠাচ্ছি | যাও! তুমি আমার লোক ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে বাইরে নিয়ে এসো | "

16
 אֱלֹהֵי יְהוָה אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל וְזָקְנֵי אֶת-וְאֶסְפְּרָה לָךְ
 ঈশ্বর সদাপ্রভু তাদের-কাছে ও-বলবে ইস্রায়েলের প্রাচীনদের কে-ও-জড়ো-করো যাও
 H0430 H3068 H0413 H0559 H3478 H2205 H0853 H0622 H3212

לְאֹמַר בַּלְעָב וַיִּשְׁקָב וַיִּצְחַק אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אֱמִי נִרְאָה אֲבֹתֵיכֶם
 বলে ও-ইয়াকোবের ইসহাকের অব্রাহামের ঈশ্বর আমার-কাছে দেখা-দিয়েছেন তোমাদের-পিতৃপুরুষদের
 H0559 H3290 H3327 H0085 H0430 H0413 H7200 H0001

פָּקַד פְּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת-אֲתָכֶם וְאֶת-פָּקַדְתִּי
 মিশরে তোমাদের-প্রতি যা-করা-হয়েছে ও-কে-তোমাদের দেখেছি দেখতে
 H4714 H0853 H0853

প্রভু আরও বললেন, “যাও, ইস্রায়েলের প্রবীণদের একত্র করে তাদের বলে, ‘যিহোবা, তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর আমাকে দর্শন দিয়েছেন। অব্রাহামের, ইসহাকের, এবং যাকোবের ঈশ্বর আমাকে বলেছেন: তোমাদের সঙ্গে মিশরে যা ঘটেছে তা সবই আমি দেখেছি।’

17
 וְהָחֵרְתִּי וְהַכְנַעֲנִי אֶרֶץ-אֱלֹ-מִצְרַיִם מִמֶּנִּי מֵעַתָּה אֶתְכֶם אֶעֱלֶה וְאֹמַר
 ও-হিত্তীয়ের কনানীয়ের দেশ প্রতি-মিশরের দুর্দশা-থেকে তোমাদের তুলে-আনব ও-বললাম
 H2850 H0776 H0413 H4714 H6040 H0853 H5927 H0559

וְהָאֹמַרִי וְהַפְרִי וְהַפְרִי וְהַפְרִי וְהַפְרִי
 ও-মধু দুধ বইছে দেশ প্রতি-ও-যিবুশীয়ের ও-হিব্বীয়ের ও-পরিষীয়ের ও-ইমোরীয়ের
 H1706 H2461 H2100 H0776 H0413 H2983 H2340 H6522 H0567

আমি সিদ্ধান্ত নিয়েছি যে মিশরের দুর্দশা থেকে তোমাদের উদ্ধার করব। আমি তোমাদের উদ্ধার করব এবং তোমাদের কনানীয়, হিত্তীয়, ইমোরীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় ও যিবুশীয়দের দেশে নিয়ে যাব। আমি তোমাদের বহু সুসম্পদে ভরা ভূখণ্ড নিয়ে যাব।’

18
 וְאָמַרְתֶּם מִצְרַיִם מֶלֶךְ-אֱלֹ-יִשְׂרָאֵל וְזָקְנֵי אֶתְּךָ וּבָאָה לְךָ וְשָׁמַע
 ও-বলবে মিশরের রাজা প্রতি-ইস্রায়েলের ও-প্রাচীনরা তুমি ও-আসবে তোমার-কণ্ঠে ও-শুনবে
 H0559 H4714 H4428 H0413 H3478 H2205 H0935 H8085

וְהָרַךְ אֶת-דַּיָּה וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ
 পথ দয়া-করে যাই-ও-এখন আমাদের-উপরে মিলিত-হয়েছেন ইব্রীয়দের ঈশ্বর সদাপ্রভু তাঁর-কাছে
 H1870 H4994 H3212 H6258 H5680 H0430 H3068 H0413

וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ
 আমাদের-ঈশ্বর সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে ও-বলি-দেব মরুভূমিতে দিনের তিন
 H0430 H3068 H2076 H3117 H7969

“প্রবীণরা তোমার কথা শুনবে এবং তখন তুমি প্রবীণদের নিয়ে মিশরের রাজার কাছে যাবে। তুমি অবশ্যই যাবে এবং রাজাকে বলবে যে যিহোবা, ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর আমাদের সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন। এখন আমাদের তিনদিন ধরে মরুভূমিতে ভ্রমণ করতে দাও। সেখানে আমরা যিহোবা, আমাদের ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ দান করব।”

19
 וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ
 শক্তিশালী হাতে ও-না যেতে মিশরের রাজা তোমাদের দেবে না-যে জানি ও-আমি
 H2389 H3027 H3808 H1980 H4714 H4428 H0853 H5414 H3808 H3045 H0589

“কিন্তু আমি জানি যে মিশরের রাজা তোমাদের সেখানে যেতে দেবে না। কেবলমাত্র একটি মহান শক্তিই তাকে বাধ্য করতে পারে তোমাদের যাবার অনুমতি দেবার জন্য।

20
 וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ
 যা আমার-আশ্চর্যকর্মে সমস্ত মিশরকে কে-ও-আঘাত-করব আমার-হাত কে-ও-প্রসারিত-করব
 H6381 H3605 H4713 H0853 H5221 H3027 H0853 H7971

וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ-וְהָרַךְ
 তোমাদের পাঠাবে তাকে ও-পরে-তার-মধ্যে করব
 H0853 H7971 H7130

তাই আমি আমার বিরাট ক্ষমতা দিয়ে মিশরীয়দের আঘাত করব। আমি ঐ দেশে আশ্চর্য্য সব কাণ্ড ঘটাব। আমার ঐসব অদ্ভুত কাণ্ড ঘটানোর পরেই দেখবে যে সে তোমাদের যেতে দিচ্ছে।

תָּלַבְנָה	לָא	תָּלַבְנָה	כִּי	וְהָיָה	מִשְׁרָיִם	בְּעֵינַי	הָאֵל	עַל-עַמִּי	אֲנִי	אֶת-	וְנָתַתִּי	21
যাবে	না	যাবে	যখন	ও-হবে	মিশরের	চোখে	এই	জাতিকে-	অনুগ্রহ	কে-	ও-দেব	
H3212	H3808	H3212		H1961	H4713		H2088		H2580	H0853	H5414	

וְהָיָה
שׁוּמְרֵי-הָאֵל
[H7387](#)

| এবং আমি ইস্রায়েলীয়দের প্রতি মিশরীয়দের দয়ালু করে তুলব | ফলে তোমরা যখন মিশর ত্যাগ করবে তখন মিশরীয়রা তোমাদের হাত উপহারে ভরে দেবে |

וְהָבָה	וְכִלְיָ	כֶּסֶף	כְּלֵי-	בֵּיתָה	וּמִנְתָּה	מִשְׁכָּנְתָּה	אֲשֶׁר	וְשָׂאֲלָה	22
সোনার	ও-জিনিস	রূপার	জিনিস-	তার-বাড়ির	ও-অতিথির-কাছে	তার-প্রতিবেশিনীর-কাছে	স্ত্রীলোক	ও-চাইবে	
H2091	H3627	H3701	H3627			H7934	H0802	H7592	

מִשְׁרָיִם:	אֶת-	וְנָתַתִּי	בְּנִתְיָם	וְעַל-	בְּנֵיכֶם	עַל-	וְשָׂאֲלָה	וְשָׂאֲלָה
মিশরকে	কে-	ও-লুট-করবে	তোমাদের-কন্যাদের	ও-উপরে-	তোমাদের-পুত্রদের	উপরে-	ও-রাখবে	ও-পোশাক
H4713	H0853	H5337	H1323					H8071

| “প্রত্যেক ইস্রায়েলীয় মহিলা নিজের নিজের মিশরীয় প্রতিবেশীর বাড়ী যাবে এবং মিশরীয় মহিলার কাছে গিয়ে উপহার চাইবে | এবং মিশরীয় মহিলারা তাদের উপহার দেবে | তোমার লোকরা উপহার হিসাবে সোনা, রূপা এবং মিহি ও মসৃণ পোশাক পাবে | তারপর যখন তোমরা মিশর ত্যাগ করবে তখন সেই উপহারগুলি নিজের নিজের ছেলেমেয়েদের গায়ে পরিয়ে দেবে | এইভাবে তোমরা মিশরীয়দের সম্পদ নিয়ে আসতে পারবে |”